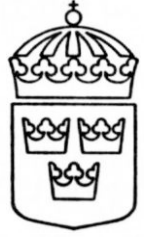


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1985: 23**

**Nr 23**

**Internationella sockeravtalet 1984.**

**Genève den 5 juli 1984**

Regeringen beslöt den 27 september 1984 att underteckna och ratificera avtalet. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 19 december 1984 hos Förenta nationernas generalsekreterare i New York.

Avtalet har ännu ej trätt i kraft.

**International Sugar Agreement, 1984****Chapter I—Objectives***Article 1**Objectives*

The objectives of the International Sugar Agreement, 1984 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of the terms of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are to further international co-operation in sugar matters and, in particular, to provide an appropriate framework for the possible negotiation of a new international sugar agreement with economic provisions.

**Chapter II—Definitions***Article 2**Definitions*

For the purposes of this Agreement:

1. "Organization" means the International Sugar Organization referred to in article 3;
2. "Council" means the International Sugar Council referred to in article 3, paragraph 3;
3. "Member" means a Party to this Agreement;
4. "exporting Member" means any Member which is listed in annex A to this Agreement, or which is given the status of an exporting Member upon accession to this Agreement or upon change of category under article 4, paragraph 3;
5. "importing Member" means any Member which is listed in annex B to this Agreement, or which is given the status of an importing Member upon accession to this Agreement or upon change of category under article 4, paragraph 3;
6. "special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by exporting Members present and voting and at least two thirds of the votes cast by importing Members present and voting, on condition that these votes are cast by at least half of the number of Members present and voting;

**Internationella sockeravtalet 1984****Kapitel I — syften***Artikel 1**Syften*

Syftena med 1984 års internationella sockeravtal (härnedan kallat detta avtal), med hänsyn till resolution 93 (IV) antagen av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling, är att främja internationellt samarbete rörande socker och i synnerhet att utgöra en lämplig ram för en eventuell förhandling om ett nytt internationellt sockeravtal med ekonomiska bestämmelser.

**Kapitel II — definitioner***Artikel 2**Definitioner*

I detta avtal avses med

1. "organisationen" den internationella sockerorganisationen enligt artikel 3;
2. "rådet" det internationella sockerrådet enligt artikel 3;
3. "medlem" part i detta avtal;
4. "exportmedlem" varje medlem som är upptagen i bilaga A till detta avtal eller som har givits status av exportmedlem vid anslutning till detta avtal eller vid kategoriförändring enligt artikel 4, punkt 3;
5. "importmedlem" varje medlem som är upptagen i bilaga B till detta avtal eller som har givits status av importmedlem vid anslutning till detta avtal eller vid kategoriförändring enligt artikel 4, punkt 3;
6. "särskild omröstning" en omröstning som kräver minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande exportmedlemmar och minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande importmedlemmar förutsatt att dessa röster avgivits av minst hälften av de närvarande och röstande medlemmarna;

7. "distributed simple majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of exporting Members present and voting and more than half of the total votes of importing Members present and voting, on condition that these votes are cast by at least half of the number of Members in each category present and voting;

8. "year" means the calendar year;

9. "sugar" means sugar in any of its recognized commercial forms derived from sugar cane or sugar beet, including edible and fancy molasses, syrups and any other form of liquid sugar used for human consumption, but does not include final molasses or low-grade types of non-centrifugal sugar produced by primitive methods or sugar destined for uses other than human consumption as food;

10. "entry into force" means the date on which this Agreement enters into force provisionally or definitively, as provided for in article 38;

11. "free market" means the total of net imports of the world market, except those resulting from the operation of special arrangements as defined in chapter IX of the International Sugar Agreement, 1977;

12. "world market" means the international sugar market and includes both sugar traded on the free market and sugar traded under special arrangements as defined in chapter IX of the International Sugar Agreement, 1977.

### Chapter III—International Sugar Organization

#### Article 3

*Continuation, headquarters and structure of the International Sugar Organization*

1. The International Sugar Organization established under the International Sugar Agreement, 1968, and maintained in existence under the International Sugar Agreement, 1973, and the International Sugar Agreement, 1977, shall continue in being for the purpose of administering this Agreement and supervising its operation, with the mem-

7. "fördelad enkel majoritetsomröstning" en omröstning som kräver mer än hälften av de samtliga röster som avgivits av närvarande och röstande exportmedlemmar och mer än hälften av de samtliga röster som avgivits av närvarande och röstande importmedlemmar förutsatt att dessa röster avgivits av minst hälften av de närvarande och röstande i varje kategori;

8. "år" kalenderår;

9. "socker" socker i varje vedertagen kommersiell form, utvunnet ur sockerrör eller sockerbetor, däri inbegripet ätbar och finare melass, sirap och varje annan form av flytande socker som används för mänsklig konsumtion, men ej omfattande melass som slutprodukt eller annat socker än centrifugalsocker som är av lägre kvalitet och framställt med hjälp av enkla metoder eller avsett för annan användning än mänsklig konsumtion som livsmedel;

10. "ikraftträdande" den tidpunkt då detta avtal träder i kraft provisoriskt eller slutgiltigt enligt artikel 38;

11. "den fria marknaden" den totala nettoimporten på världsmarknaden med undantag av den import som följer av tillämpningen av de specialavtal som avses i kapitel IX i 1977 års internationella sockeravtal;

12. "världsmarknaden" den internationella sockermarknaden innefattande såväl socker som handlas med på den fria marknaden som socker som handlas med enligt de specialavtal som avses i kapitel IX i 1977 års internationella sockeravtal.

### Kapitel III — internationella sockerorganisationen

#### Artikel 3

*Den internationella sockerorganisationens fortsättning, säte och struktur*

1. Den internationella sockerorganisationen som upprättades enligt det internationella sockeravtalet 1968 och bibehölls enligt det internationella sockeravtalet 1973, och det internationella sockeravtalet 1977, skall fortsätta existera för att administrera detta avtal och övervaka dess verksamhet med det medlemskap, bemyndigande och uppgifter,

bership, powers and functions set out in this Agreement.

2. The headquarters of the Organization shall be in London, unless the Council decides otherwise by special vote.

3. The Organization shall function through the International Sugar Council, its Executive Committee and its Executive Director, senior officials and staff.

#### Article 4

##### *Membership of the Organization*

1. Each Party to this Agreement shall be a Member of the Organization.

2. There shall be two categories of Members of the Organization, namely:

- (a) Exporting Members; and
- (b) Importing Members.

3. A Member may change its category of membership on such conditions as the Council may establish.

#### Article 5

##### *Membership by intergovernmental organizations*

Any reference in this Agreement to a "Government" or "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

varom stadgas i detta avtal.

2. Organisationen skall ha sitt säte i London, såvida ej rådet beslutar annorlunda genom särskild omröstning.

3. Organisationen skall verka genom det internationella sockerrådet, dess exekutivkommitté, dess exekutivdirektör, högre tjänstemän och personal.

#### Artikel 4

##### *Medlemskap i organisationen*

1. Varje part i detta avtal skall vara en medlem i organisationen.

2. Det skall finnas två medlemskategorier i organisationen, nämligen:

- (a) exportmedlemmar; och
- (b) importmedlemmar.

3. En medlem får ändra sin medlemskategori på sådana villkor som rådet bestämmer.

#### Artikel 5

##### *Mellanstatliga organisationers medlemskap*

Varje hänvisning i detta avtal till "regering" eller "regeringar" skall anses inbegripa Europeiska ekonomiska gemenskapen och varje annan mellanstatlig organisation som har ansvar när det gäller att förhandla om, sluta och tillämpa internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I fråga om sådana mellanstatliga organisationer skall följaktligen varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande, notifikation om provisorisk tillämpning eller anslutning anses inbegripa en hänvisning till undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande, notifikation om provisorisk tillämpning eller anslutning av sådana mellanstatliga organisationer.

## Article 6

*Privileges and immunities*

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization in the territory of the United Kingdom shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the International Sugar Organization signed at London on 29 May 1969, with such amendments as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. If the seat of the Organization is moved to a country which is a Member of the Organization, that Member shall, as soon as possible, conclude with the Organization an agreement to be approved by the Council relating to the status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, senior officials, staff and experts and of representatives of Members while in that country for the purpose of exercising their functions.

4. Unless any other taxation arrangements are implemented under the agreement envisaged in paragraph 3 of this article and pending the conclusion of that agreement, the new host Member shall:

(a) Grant exemption from taxation on the remuneration paid by the Organization to its employees, except that such exemption need not apply to its own nationals; and

(b) Grant exemption from taxation on the assets, income and other property of the Organization.

5. If the seat of the Organization is to be moved to a country which is not a Member of the Organization, the Council shall, before that move, obtain a written assurance from the Government of that country:

(a) That it shall, as soon as possible, conclude with the Organization an agreement as described in paragraph 3 of this article; and

(b) That, pending the conclusion of such an agreement, it shall grant the exemptions provided for in paragraph 4 of this article.

## Artikel 6

*Privilegier och immuniteter*

1. Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall särskilt ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och förfoga över lös och fast egendom samt att föra talan i domstolar och andra myndigheter.

2. Organisationen status, privilegier och immuniteter i Förenade Konungarikets territorium skall även i fortsättningen styras av högkvartersavtalet mellan regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland och Internationella Sockerorganisationen, undertecknat i London den 29 maj 1969, med sådana ändringar som kan vara nödvändiga för att ge vederbörlig verkan åt detta avtal.

3. Om organisationens säte flyttas till ett land som är medlem i organisationen, skall denna medlem snarast möjligt ingå en överenskommelse med organisationen, och denna skall godkännas av rådet vad avser status, privilegier och immuniteter för organisationen, dess exekutivdirektör, högre tjänstemän, personal och experter och medlemmars representanter, medan de befinner sig i landet i fråga för att utöva sin verksamhet.

4. Såvida ej andra skattebestämmelser tillämpas enligt den överenskommelse som avses i punkt 3 i denna artikel och i avvaktan på att sådan överenskommelse ingås, skall den nye värdmedlemmen:

(a) bevilja befrielse för löner och andra förmåner som organisationen betalar till sina anställda, dock att sådan skattebefrielse inte behöver tillämpas på dess egna medborgare; och

(b) bevilja skattebefrielse för organisationens tillgångar, inkomster och övrig egendom.

5. Om organisationens säte skall flyttas till ett land som ej är medlem i organisationen, skall rådet före denna flyttning erhålla skriftlig försäkran från regeringen i ifrågavarande land.

(a) att den snarast möjligt skall ingå en överenskommelse med organisationen enligt punkt 3 i denna artikel; och

(b) att den i avvaktan på sådan överenskommelse skall bevilja de skattebefrielser som avses i punkt 4 i denna artikel.

6. The Council shall endeavour to conclude the agreement described in paragraph 3 of this article with the Government of the country to which the seat of the Organization is to be moved before transferring the seat.

#### Chapter IV—International Sugar Council

##### Article 7

##### *Composition of the International Sugar Council*

1. The highest authority of the Organization shall be the International Sugar Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. Each Member shall have one representative in the Council and, if it so desires, one or more alternates. Furthermore, a Member may appoint one or more advisers to its representative or alternates.

##### Article 8

##### *Powers and functions of the Council*

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement or as the Council under the International Sugar Agreement, 1977, may request with regard to liquidation of the Stock Financing Fund established under article 49 of that Agreement.

2. The Council shall adopt, by special vote, such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including rules of procedure for the Council and its committees, and the financial and staff regulations of the Organization. The Council may, in its rules of procedure, provide a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers appropriate.

4. The Council shall publish an annual report and such other information as it considers appropriate.

6. Rådet skall eftersträva att ingå den överenskommelse som avses i punkt 3 i denna artikel, med regeringen i det land dit organisationens säte skall flyttas, innan sätet överförs dit.

#### Kapitel IV — Internationella sockerrådet

##### Artikel 7

##### *Det internationella sockerrådets sammansättning*

1. Organisationens högsta myndighet skall vara det internationella sockerrådet, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.

2. Varje medlem skall ha en representant i rådet, och om den så önskar en eller flera suppleanter. Dessutom får en medlem utse en eller flera rådgivare åt representant eller suppleanter.

##### Artikel 8

##### *Rådets befogenheter och uppgifter*

1. Rådet skall utöva alla de befogenheter och vidta eller föranstalta om vidtagandet av alla de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta avtals bestämmelser eller som rådet enligt 1977 års internationella sockeravtal kan begära med hänsyn till avveckling av den lagerfinansieringsfond som inrättats enligt artikel 49 i det avtalet.

2. Rådet skall genom särskild omröstning fastställa sådana regler och föreskrifter som är nödvändiga för att genomföra detta avtals bestämmelser och som är förenliga därmed, däri inbegripet tillämpningsregler för rådet och dess kommittéer samt föreskrifter gällande personal och finanser. Rådet kan i sina tillämpningsregler föreskriva ett förfarande genom vilket det kan avgöra särskilda frågor utan att sammanträda.

3. Rådet skall föra de protokoll som erfordras för fullgörandet av sina uppgifter enligt detta avtal och sådana övriga protokoll som det anser lämpligt.

4. Rådet skall utge en årsrapport och sådan övrig information som anses lämplig.

*Article 9**Chairman and Vice-Chairman of the Council*

1. For each year, the Council shall elect from among the delegations a Chairman and a Vice-Chairman, who shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected one from among the delegations of the importing Members and the other from among those of the exporting Members. Each of these offices shall, as a general rule, alternate each year between the two categories of Members; provided, however, that this shall not prevent the re-election under exceptional circumstances of the Chairman or Vice-Chairman or both when the Council so decides by special vote. In the case of such re-election of either officer, the rule set out in the first sentence of this paragraph shall continue to apply.

3. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman or the permanent absence of one or both, the Council may elect from among the delegations new officers, temporary or permanent as appropriate, taking account of the general rule of alternating representation set out in paragraph 2 of this article.

4. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. He may, however, appoint another person to exercise the voting rights of the Member which he represents.

*Article 10**Sessions of the Council*

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the year.

2. In addition, the Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

- (a) Any five Members;
- (b) Two or more Members holding collectively 250 votes or more; or
- (c) The Executive Committee.

3. Notice of sessions shall be given to Members at least 30 calendar days in advance, except in case of emergency, when such notice shall be given at least 10 calendar days in advance.

*Artikel 9**Rådets ordförande och vice ordförande*

1. Rådet skall för varje år från delegationerna välja en ordförande och en vice ordförande, vilka ej skall betalas av organisationen.

2. Ordföranden och vice ordföranden skall väljas så att en kommer från importmedlemmarnas delegationer och den andra från exportmedlemmarnas delegationer. Vardera befattningen skall som regel växla varje år mellan de båda medlemskategorierna; förutsatt emellertid att detta i undantagsfall ej skall hindra omval av ordföranden eller vice ordföranden eller båda, då rådet så beslutar genom särskild omröstning. I händelse av sådant omval av endera befattningshavaren skall den i första meningen i denna punkt angivna regeln fortsätta att gälla.

3. Vid tillfällig frånvaro av både ordförande och vice ordförande eller vid ständig frånvaro av en eller båda, kan rådet välja nya befattningshavare från delegationerna, tillfälligt eller permanent, med beaktande av den allmänna regeln för alternering som avses i punkt 2 i denna artikel.

4. Varken ordföranden eller annan befattningshavare som är ordförande vid rådets sammanträden, skall rösta. Han kan emellertid utse annan person att utöva rösträtten för den medlem han representerar.

*Artikel 10**Rådets sammanträden*

1. Som en allmän regel skall rådet hålla ett ordinarie sammanträde varje halvår.

2. Dessutom skall rådet hålla extra sammanträde närhelst det så beslutar eller på begäran av:

- (a) fem medlemmar;
- (b) två eller flera medlemmar som gemensamt innehar 250 röster eller flera; eller
- (c) exekutivkommittén.

3. Kallelse till sammanträden skall tillställas medlemmarna minst 30 kalenderdagar i förväg, utom i nödfall då sådan kallelse skall utsändas minst 10 kalenderdagar i förväg.

4. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council decides otherwise by special vote. If any Member invites the Council to meet elsewhere than at the headquarters of the Organization, and the Council agrees so to do, that Member shall pay the additional costs involved.

#### Article 11

##### Votes

1. The exporting Members shall together hold 1,000 votes and the importing Members shall together hold 1,000 votes.

2. No Member shall hold more than 300 votes or fewer than 5 votes.

3. There shall be no fractional votes.

4. The total 1,000 votes of exporting Members shall be distributed among them *pro rata* to the weighted average, in each case, of

(a) their net free market exports,

(b) their total net exports and

(c) their total production.

The figures to be used for that purpose shall be, for each factor, the average of the three highest annual figures for the years 1980 to 1983 inclusive. In calculating the weighted average for each exporting Member, a weight of 50 per cent shall be allocated to the first factor and a weight of 25 per cent to each of the other two factors.

5. Votes of importing Members shall be distributed among them in proportion to their net imports from the free market and under special arrangements calculated separately according to the following formula:

(a) Each importing Member shall have that portion of 900 votes which its average annual net imports from the free market for the years 1980 to 1983 inclusive, disregarding the year of its lowest imports from the free market, bear to the total of such average imports from the free market of all importing Members;

(b) Each importing Member shall have that portion of 100 votes which its average imports under special arrangements for the years 1980 to 1983 inclusive, disregarding the year of its lowest imports under special ar-

4. Sammanträdena skall hållas där organisationen har sitt säte, såvida inte rådet genom särskild omröstning beslutar annorlunda. Om någon medlem inbjuder rådet att sammanträda någon annanstans än där organisationen har sitt säte, och rådet samtycker därtill, skall denna medlem betala de ytterligare kostnader detta medför.

#### Artikel 11

##### Röster

1. Exportmedlemmarna skall tillsammans inneha 1 000 röster och importmedlemmarna tillsammans 1 000 röster.

2. Ingen medlem skall inneha mer än 300 röster eller mindre än 5 röster.

3. Bråkdelar av röster skall ej förekomma.

4. Exportmedlemmarnas 1 000 röster skall fördelas bland dem i proportion till det vägda medeltalet, i varje fall, av

(a) deras nettoexport till den fria marknaden;

(b) deras totala nettoexport och

(c) deras totala produktion.

De siffror som skall användas för detta ändamål skall för varje faktor vara genomsnittet av de tre högsta årliga siffrorna för åren 1980 till 1983. Vid beräkningen av det vägda medeltalet för varje exportmedlem skall 50 % hänföras till den första faktorn och 25 % till var och en av de två andra faktorerna.

5. Importmedlemmarnas röster skall fördelas bland dem i proportion till deras nettoimport från den fria marknaden och enligt specialavtal och beräknas separat i enlighet med följande formel:

(a) Varje importmedlem skall ha den andel av 900 röster som dess genomsnittliga årliga nettoimport från den fria marknaden för åren 1980 till 1983, bortsett från året med den lägsta importen från den fria marknaden, utgör i förhållande till summan av sådan genomsnittsimport enligt specialavtal för alla importmedlemmarna;

(b) Varje importmedlem skall ha den andel av 100 röster, som dess genomsnittsimport enligt specialavtal för åren 1980 till 1983, bortsett från året med den lägsta importen enligt specialavtal, utgör i förhållande till



rangements, bear to the total of such average imports under special arrangements of all importing Members.

6. Votes shall be distributed at the beginning of each year in accordance with the provisions of this article, which distribution shall remain in effect for the full year except as provided in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes, or when any Member has its voting rights suspended or recovers its voting rights under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the total votes within the affected category or categories of Members on the basis of the formulae in this article.

### Article 12

#### *Voting procedure of the Council*

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds under article 11. It shall not be entitled to divide such votes.

2. By informing the Chairman in writing, any exporting Member may authorize any other exporting Member, and any importing Member may authorize any other importing Member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting or meetings of the Council. A copy of such authorizations shall be examined by any credentials committee that may be set up under the rules of procedure of the Council.

3. A Member authorized by another Member to cast the votes held by the authorizing Member under article 11 shall cast such votes as authorized and in accordance with paragraph 2 of this article.

### Article 13

#### *Decisions of the Council*

1. All decisions of the Council shall be taken and all recommendations shall be made by distributed simple majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. In arriving at the number of votes necessary for any decision of the Council, votes of Members abstaining shall not be reckoned. Where a Member avails itself of the provi-

summan av sådan genomsnittsimpport enligt specialavtal för alla importmedlemmarna.

6. Rösterna skall fördelas i början av varje år i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, vilken fördelning skall förbli i kraft under hela året med undantag för vad som stadgas i punkt 7 i denna artikel.

7. Närhelst medlemskapet i organisationen ändras eller när någon medlem får sin rösträtt upphävd eller återfår den enligt någon av bestämmelserna i detta avtal, skall rådet omfördela det totala röstetalet inom den kategori eller de kategorier av medlemmar som påverkas enligt formuleringen i denna artikel.

### Artikel 12

#### *Röstningsförfarande i rådet*

1. Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar enligt artikel 11. Uppdelning av röster får ej ske.

2. Genom skriftligt meddelande till ordföranden kan varje exportmedlem bemyndiga annan exportmedlem, och varje importmedlem bemyndiga annan importmedlem, att företräda dess intressen och att avge dess röster vid ett eller flera sammanträden med rådet. Kopia av sådana bemyndiganden skall granskas av den fullmaktskommitté som kan komma att inrättas enligt rådets tillämpningsregler.

3. Medlem som av annan medlem bemyndigats avge de röster, som den bemyndigande medlemmen innehade enligt artikel 11, skall avge sådana röster som den är bemyndigad till enligt punkt 2 i denna artikel.

### Artikel 13

#### *Rådets beslut*

1. Alla rådets beslut skall fattas och alla rekommendationer skall avges med fördelad enkel majoritetsomröstning, såvida bestämmelserna i detta avtal ej föreskriver särskild omröstning.

2. Vid bestämmandet av nödvändigt antal röster för rådets beslut, skall röster från avstående medlemmar ej beaktas. Då en medlem begagnar sig av bestämmelserna i artikel

sions of article 12, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such Member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

3. All decisions of the Council under this Agreement shall be binding upon Members.

#### *Article 14*

##### *Co-operation with other organizations*

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular UNCTAD, and with the Food and Agriculture Organization and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.

2. The Council, bearing in mind the particular role of UNCTAD in international commodity trade, shall as appropriate keep UNCTAD informed of its activities and programmes of work.

3. The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of sugar producers, traders and manufacturers.

#### *Article 15*

##### *Admission of observers*

1. The Council may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.

2. The Council may also invite any of the organizations referred to in article 14, paragraph 1, to attend any of its meetings as an observer.

#### *Article 16*

##### *Quorum for the Council*

The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of more than half of all exporting Members and more than half of all importing Members, the Members thus present holding at least two thirds of the total votes of all Members in their respective categories. If there is no quorum on the day ap-

12, punkt 2, och dess röster avges vid ett sammanträde med rådet, skall medlemmen vid tillämpningen av punkt 1 i denna artikel betraktas som närvarande och röstande.

3. Alla rådets beslut enligt detta avtal skall vara bindande för medlemmarna.

#### *Artikel 14*

##### *Samarbete med andra organisationer*

1. Rådet skall vidta alla de åtgärder som är lämpliga för samråd och samarbete med Förenta nationerna och dess organ, särskilt UNCTAD, och med livsmedels- och jordbruksorganisationen samt andra lämpliga fackorgan inom Förenta nationerna och mellanstatliga organisationer i övrigt.

2. Rådet skall, med beaktande av UNCTAD:s särskilda roll i den internationella råvaruhandeln, på lämpligt sätt hålla UNCTAD informerad om sin verksamhet och sina arbetsprogram.

3. Rådet kan även vidta lämpliga åtgärder för att upprätthålla effektiv kontakt med sockerproducenternas, -handelns och -industrins internationella organisationer.

#### *Artikel 15*

##### *Tillträde för observatörer*

1. Rådet kan inbjuda varje icke-medlemsstat att delta som observatör vid dess sammanträden.

2. Rådet kan även inbjuda var och en av de i artikel 14, punkt 1, nämnda organisationerna att delta som observatör vid dess sammanträden.

#### *Artikel 16*

##### *Rådets beslutsmässighet*

För beslutsmässighet vid rådets sammanträden skall mer än hälften av alla exportmedlemmarna och mer än hälften av alla importmedlemmarna vara närvarande, och närvarande medlemmar inneha minst två tredjedelar av alla medlemmars totala antal röster i sina respektive kategorier. Om beslutsmäs-

pointed for the opening of any Council session, or if in the course of any Council session there is no quorum at three successive meetings, the Council shall be convened seven days later; at that time, and throughout the remainder of that session, the quorum shall be the presence of more than half of all exporting Members and more than half of all importing Members, the Members thus present representing more than half of the total votes of all Members in their respective categories. Representation in accordance with article 12, paragraph 2, shall be considered as presence.

## CHAPTER V – EXECUTIVE COMMITTEE

### Article 17

#### *Composition of the Executive Committee*

1. The Executive Committee shall consist of 10 exporting Members and 10 importing Members, who shall be elected for each year in accordance with article 18 and may be re-elected.
2. Each member of the Executive Committee shall appoint one representative and may appoint in addition one or more alternatives and advisers.
3. The Executive Committee shall elect its Chairman for each year. He shall not have the right to vote and may be re-elected.
4. The Executive Committee shall meet at the headquarters of the Organization, unless it decides otherwise. If any Member invites the Executive Committee to meet elsewhere than at the headquarters of the Organization, and the Executive Committee agrees so to do, that Member shall pay the additional costs involved.

### Article 18

#### *Election of the Executive Committee*

1. The exporting and importing members of the Executive Committee shall be elected in the Council by the exporting and importing Members of the Organization respectively. The election within each category shall be held in accordance with paragraphs 2 to 7 inclusive of this article.

sighet ej föreligger den dag som utsetts att inleda ett sammanträde med rådet, eller om det under loppet av ett rådssammanträde ej föreligger beslutsämssighet vid tre på varandra följande möten, skall rådet sammankallas sju dagar senare; därvid och under resten av detta sammanträde föreligger beslutsämssighet om mer än hälften av alla exportmedlemmarna och mer än hälften av alla importmedlemmarna är närvarande, och närvarande medlemmar företräder mer än hälften av alla medlemmars totala antal röster i sina respektive kategorier. Representation i enlighet med artikel 12, punkt 2, skall anses som närvaro.

## KAPITEL V – EXEKUTIVKOMMITTÉN

### Artikel 17

#### *Exekutivkommitténs sammansättning*

1. Exekutivkommittén skall bestå av tio exportmedlemmar och tio importmedlemmar, vilka skall väljas för varje år i enlighet med artikel 18 och kan omväljas.
2. Varje medlem i exekutivkommittén skall utse ett ombud och får dessutom utse en eller flera suppleanter och rådgivare.
3. Exekutivkommittén skall välja en ordförande varje år. Han skall ej ha rösträtt och kan omväljas.
4. Exekutivkommittén skall sammanträda där organisationen har sitt säte, såvida den ej beslutar annorlunda. Om någon medlem inbjuder exekutivkommittén att sammanträda någon annanstans än där organisationen har sitt säte, och exekutivkommittén samtycker därtill, skall denna medlem betala de ytterligare kostnaderna härför.

### Artikel 18

#### *Val av exekutivkommitté*

1. Export- och importmedlemmarna i exekutivkommittén skall väljas i rådet av organisationens export- och importmedlemmar. Valet skall inom vardera kategorin förrättas i enlighet med punkten 2 till och med 7 i denna artikel.

2. Each Member shall cast all the votes to which it is entitled under article 11 for a single candidate. A Member may cast for another candidate any votes which it exercises pursuant to article 12, paragraph 2.

3. The 10 candidates receiving the largest number of votes shall be elected; however, to be elected on the first ballot, a candidate must secure at least 60 votes.

4. If fewer than 10 candidates are elected on the first ballot, further ballots shall be held in which only Members which did not vote for any of the candidates elected shall have the right to vote. In each further ballot, the minimum number of votes required for election shall be successively diminished by five until the 10 candidates are elected.

5. Any Member which did not vote for any of the members elected may subsequently assign its votes to one of them, subject to paragraphs 6 and 7 of this article.

6. A member shall be deemed to have received the number of votes originally cast for it when it was elected and, in addition, the number of votes assigned to it, provided that the total number of votes shall not exceed 300 for any member elected.

7. If the votes deemed received by an elected member would otherwise exceed 300, Members which voted for or assigned their votes to such elected member shall arrange among themselves for one or more of them to withdraw their votes from that member and assign or reassign them to another elected member so that the votes received by each elected member shall not exceed the limit of 300.

8. If a member of the Executive Committee is suspended from the exercise of its voting rights under any of the relevant provisions of this Agreement, each Member which has voted for it or assigned its votes to it in accordance with this article may, during such time as that suspension is in force, assign its votes to any other member of the Committee in its category, subject to paragraph 6 of this article.

9. If a member of the Committee ceases to be a Member of the Organization, the Members which voted for or assigned votes to it and Members which have not voted for or

2. Varje medlem skall avge alla de röster som den är berättigad till enligt artikel 11 för en enda kandidat. En medlem kan för en annan kandidat avge de röster den förfogar över enligt artikel 12, punkt 2.

3. De tio kandidater som erhåller det största antalet röster skall väljas; en kandidat måste dock få minst 60 röster för att bli vald vid första omröstningen.

4. Om färre än tio kandidater väljs vid första omröstningen, skall ytterligare omröstningar äga rum, varvid endast de medlemmar vilka ej röstade på någon av de valda kandidaterna skall ha rösträtt. Vid varje ytterligare omröstning skall det minimiantal röster, som erfordras för val, successivt minska med fem till dess att tio kandidater har valts.

5. Varje medlem som ej röstade för någon av de valda medlemmarna kan därefter överlåta sina röster på någon av dem, enligt punkterna 6 och 7 i denna artikel.

6. En medlem skall anses ha erhållit det antal röster som ursprungligen avgivits till dess förmån då den valdes, och dessutom det antal röster som överlåtits till den, förutsatt att det totala antalet röster ej överstiger 300 för någon vald medlem.

7. Om de röster som anses ha erhållits av en vald medlem annars skulle överstiga 300, skall de medlemmar, vilka röstade för eller överlät sina röster till sådan vald medlem, sinsemellan överenskomma om att en eller flera av dem återkallar sina röster från denna medlem och överlåter eller omfördelar dem till annan vald medlem så att de röster som erhållits av varje vald medlem ej överstiger 300.

8. Om en medlem i exekutivkommittén utesluts från utövandet av sin rösträtt enligt tillämpliga bestämmelser i detta avtal, kan varje medlem, som har röstat på denna medlem eller överlåtit sina röster på medlemmen i fråga enligt denna artikel under den tid då uteslutningen är i kraft, överlåta sina röster till en annan medlem i kommittén i sin kategori, om ej annat följer av punkt 6 i denna artikel.

9. Om en medlem i kommittén upphört att vara medlem i organisationen, skall de medlemmar som röstade på eller överlät röster till denna medlem och medlemmar vilka ej har

assigned votes to another member of the Committee shall, during the next session of the Council, elect a Member to fill the vacancy on the Committee. Any Member which voted for or assigned its votes to the member which has ceased to be a Member of the Organization, and which does not vote for the Member elected to fill the vacancy on the Committee, may assign its votes to another member of the Committee, subject to paragraph 6 of this article.

10. In special circumstances, and after consultation with the member of the Executive Committee for which it voted or to which it assigned its votes in accordance with the provisions of this article, a Member may withdraw its votes from that member for the remainder of the year. That Member may then assign these votes to another member of the Executive Committee in its category but may not withdraw these votes from that other member for the remainder of that year. The member of the Executive Committee from which the votes have been withdrawn shall retain its seat on the Executive Committee for the remainder of that year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after the Chairman of the Executive Committee has been informed in writing thereof.

#### Article 19

##### *Delegation of powers by the Council to the Executive Committee*

1. The Council may, by special vote, delegate to the Executive Committee the exercise of any or all of its powers, other than the following:

- a) Location of the headquarters of the Organization under article 3, paragraph 2;
- b) Appointment of the Executive Director and senior officials under article 22;
- c) Adoption of the administrative budget and assessment of contributions under article 24;
- (d) Any request to the Secretary-General of UNCTAD to convene a negotiating conference under article 31, paragraph 2;
- (e) Decision on disputes under article 32;

röstat på eller överlåtitt röster till annan medlem i kommittén, under rådets nästa sammanträde, välja en medlem för att fylla den lediga platsen i kommittén. Medlem, som röstade eller överlät sina röster till den medlem vilken har upphört att vara medlem i organisationen, och som ej röstar på den medlem vilken valts att fylla den lediga platsen i kommittén, kan överlåta sina röster till annan medlem i kommittén, om ej annat följer av punkt 6 i denna artikel.

10. Om särskilda omständigheter föreligger, och efter samråd med den medlem av exekutivkommittén på vilken en medlem röstade eller på vilken den överlåtitt sina röster i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, kan sådan medlem återkalla sina röster från förstnämnda medlem för återstoden av året. Denna medlem kan då överlåta dessa röster till annan medlem i exekutivkommittén i sin kategori men kan ej återta dessa röster från denna andra medlem för återstoden av det året. Den medlem av exekutivkommittén från vilken av rösterna har återkallats skall behålla sin plats i exekutivkommittén för återstoden av det året. Alla åtgärder som vidtas enligt bestämmelserna i denna punkt skall träda i kraft sedan exekutivkommitténs ordförande skriftligen har underrättats därom.

#### Artikel 19

##### *Rådets delegering av befogenheter till exekutivkommittén*

1. Rådet kan genom särskild omröstning till exekutivkommittén överlåta någon av eller alla sina befogenheter med undantag av följande:

- (a) lokaliseringen av organisationens säte enligt artikel 3, punkt 2;
- (b) utnämning av exekutivdirektören och högre tjänstemän enligt artikel 22;
- (c) antagande av den administrativa budgeten och fastställande av bidragen enligt artikel 24;
- (d) varje begäran till UNCTAD:s generalsekreterare om att sammankalla en förhandlingskonferens enligt artikel 31, punkt 2;
- (e) avgörande i tvister enligt artikel 32;

(f) Suspension of voting and other rights of a Member under article 33, paragraph 3;

(g) Exclusion of a Member from the Organization under article 41;

(h) Recommendation of an amendment under article 43;

(i) Extension or termination of this Agreement under article 44.

2. The Council may at any time revoke the delegation of any power to the Executive Committee.

#### *Article 20*

##### *Voting procedure and decisions of the Executive Committee*

1. Each member of the Executive Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under article 18, and cannot divide these votes.

2. Any decision taken by the Executive Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council.

3. Any Member shall have the right of appeal to the Council, under such conditions as the Council may prescribe in its rules of procedure, against any decision of the Executive Committee.

#### *Article 21*

##### *Quorum for the Executive Committee*

The quorum for any meeting of the Executive Committee shall be the presence of more than half of all exporting members of the Committee and more than half of all importing members of the Committee, the members thus present representing at least two thirds of the total votes of all members of the Committee in their respective categories.

### **Chapter VI — executive director, senior officials and staff**

#### *Article 22*

##### *Executive Director, senior officials and staff*

1. The Council, after having consulted the Executive Committee, shall appoint the Exe-

(f) upphävande av en medlems rösträtt och övriga rättigheter enligt artikel 33, punkt 3;

(g) medlems uteslutning ur organisationen enligt artikel 41;

(h) rekommendation om ändring enligt artikel 43;

(i) förlängning eller uppsägning av detta avtal enligt artikel 44.

2. Rådet kan när som helst återkalla en till exekutivkommittén överlåten befogenhet.

#### *Artikel 20*

##### *Exekutivkommitténs röstningsförfarande och beslut*

1. Varje medlem av exekutivkommittén skall ha rätt att avge det antal röster som den erhållit enligt artikel 18 och kan ej dela upp dessa röster.

2. Varje beslut som fattas av exekutivkommittén skall kräva samma majoritet som detta beslut skulle kräva om det fattades av rådet.

3. Varje medlem skall ha rätt att i rådet, på de villkor rådet kan stadga i sina tillämpningsregler, överklaga varje beslut av exekutivkommittén.

#### *Artikel 21*

##### *Exekutivkommitténs beslutsförmåga*

För beslutsförmåga vid exekutivkommitténs sammanträden skall mer än hälften av kommitténs alla exportmedlemmar och mer än hälften av kommitténs alla importmedlemmar vara närvarande, och de närvarande medlemmarna representera minst två tredjedelar av alla kommittémedlemmars röster i sina respektive kategorier.

### **Kapitel VI — exekutivdirektören, de högre tjänstemännen och personalen**

#### *Artikel 22*

##### *Exekutivdirektören, de högre tjänstemännen och personalen*

1. Rådet skall efter samråd med exekutivkommittén utse exekutivdirektören genom

cutive Director by special vote. The terms of appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council in the light of those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of the duties devolving upon him in the administration of this Agreement.

3. The Council, after consulting the Executive Director, shall by special vote appoint the other senior officials of the Organization on such terms as the Council shall determine, having regard to those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations established by the Council. In framing such regulations the Council shall have regard to those applying to officials of similar intergovernmental organizations.

5. Neither the Executive Director, nor the senior officials, nor any member of the staff shall have any financial interest in the sugar industry or sugar trade.

6. The Executive Director, senior officials and staff shall not seek or receive instructions regarding their duties under this Agreement from any Member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director, senior officials and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

## Chapter VII – Finance

### Article 23

#### Expenses

1. The expenses of delegations to the Council, the Executive Committee or any of the committees of the Council or of the Executive Committee shall be met by the Members concerned.

särskild omröstning. Exekutivdirektörens anställningsvillkor skall fastställas av rådet med hänsyn till dem som tillämpas för motsvarande tjänstemän i liknande mellanstatliga organisationer.

2. Exekutivdirektören skall vara organisationens chefstjänsteman och skall ansvara för att de uppgifter genomförs, vilka ankommer på honom vid administreringen av detta avtal.

3. Rådet skall efter samråd med exekutivdirektören genom särskild omröstning utse organisationens andra högre tjänstemän på de villkor som rådet bestämmer, med hänsyn tagen till dem som tillämpas för motsvarande tjänstemän i liknande mellanstatliga organisationer.

4. Exekutivdirektören skall utse personalen i enlighet med de regler som fastställts av rådet. Vid utformningen av dessa regler skall rådet ta hänsyn till dem som tillämpas för tjänstemän i liknande mellanstatliga organisationer.

5. Varken exekutivdirektören eller de högre tjänstemännen eller någon medlem av personalen skall ha några ekonomiska intressen i sockerindustrin eller sockerhandeln.

6. Exekutivdirektören, de högre tjänstemännen och personalen skall ej begära eller motta instruktioner rörande sina tjänsteåliganden enligt detta avtal från någon medlem eller myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje åtgärd som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän ansvariga endast inför organisationen. Varje medlem skall respektera den uteslutande internationella karaktären av exekutivdirektörens, de högre tjänstemännens och personalens plikter och skall ej söka påverka dem vid fullgörandet av deras plikter.

## Kapitel VII – Finansiering

### Artikel 23

#### Utgifter

1. Utgifter för delegationer i rådet, exekutivkommittén eller någon av rådets eller exekutivkommitténs kommittéer skall bestridas av berörda medlemmar.

2. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from Members, assessed in accordance with article 24. If, however, a Member requests special services, the Council may require that Member to pay for them.

3. Appropriate accounts shall be kept for the administration of this Agreement.

#### Article 24

##### *Determination of the administrative budget and assessment of contributions*

1. During the second half of each year, the Council shall adopt the administrative budget of the Organization for the following year and shall assess the contribution of each Member to that budget.

2. The contribution of each Member to the administrative budget for each year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that year is adopted bears to the total votes of all Members. In assessing contributions, the votes of each Member shall be calculated without regard to the suspension of any Member's voting rights and any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current year as well as for the following year if that Member joins the Organization between the adoption of the budget for, and the beginning of, that year, but assessments made upon other Members shall not be altered. In assessing contributions of Members joining the Organization after the adoption of a budget for a given year or years, the votes of such Members shall be calculated without regard to the suspension of any Member's voting rights and any redistribution of votes resulting therefrom.

4. If this Agreement enters into force more than eight months before the beginning of the first full year of this Agreement, the Council shall at its first session adopt an administra-

2. Utgifter som är nödvändiga för administreringen av detta avtal skall bestridas genom årliga bidrag från medlemmarna, beräknade i enlighet med artikel 24. Om en medlem begär särskilda tjänster kan dock rådet kräva att medlemmen i fråga betalar härför.

3. Lämpliga räkenskaper skall föras för administreringen av detta avtal.

#### Artikel 24

##### *Fastställande av den administrativa budgeten och beräkning av bidrag*

1. Rådet skall under andra hälften av varje år anta organisationens administrativa budget för det påföljande året och skall beräkna varje medlems bidrag till denna budget.

2. Varje medlems bidrag till den administrativa budgeten för varje år skall stå i samma förhållande till det totala bidraget som dess röster vid den tidpunkt då den administrativa budgeten för året i fråga antas, står till det totala antalet röster för alla medlemmar. Vid beräkning av bidragen skall varje medlems röster beräknas utan hänsyn till eventuellt upphävande av en medlems rösträtt eller därav följande omfördelning av rösterna.

3. Det första bidraget för medlem som ansluter sig till organisationen efter detta avtals ikraftträdande skall beräknas av rådet på grundval av det antal röster som medlemmen tilldelas och den återstående tiden av löpande år, såväl som för det följande året om medlemmen i fråga blir medlem av organisationen mellan budgetens antagande för, och början av, sistnämnda år, dock att beräkning för andra medlemmar ej skall ändras. Vid beräkning av bidrag för medlemmar som ansluter sig till organisationen efter antagande av en budget för ett eller flera år, skall sådana medlemmars röster beräknas utan hänsyn till upphävande av en medlems rösträtt och omfördelning av röster som blir en följd därav.

4. Om detta avtal träder i kraft mer än åtta månader före början av detta avtals första hela år, skall rådet vid sitt första sammanträde anta en administrativ budget som gäller för



tive budget covering the period up to the commencement of the first full year. Otherwise, the first administrative budget shall cover both the initial period and the first full year.

5. The Council may take such measures as it might deem appropriate when adopting the budget for the first year of this Agreement and for the first year following any extension of this Agreement under article 44, in order to mitigate the effects on contributions for those years resulting from a possibly limited membership of this Agreement at the time of the adoption of budgets for those years.

#### *Article 25*

##### *Payment of contributions*

1. Members shall pay their contributions to the administrative budget for each year in accordance with their respective constitutional procedures. Contributions to the administrative budget for each year shall be payable in freely convertible currencies and shall become due on the first day of that year; contributions of Members in respect of the year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become Members.

2. If, at the end of four months following the date on which its contribution is due in accordance with paragraph 1 of this article, a Member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request the Member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, the Member has still not paid its contribution, its voting rights in the Council and in the Executive Committee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

3. A Member whose voting rights have been suspended under paragraph 2 of this article shall not be deprived of any of its other rights or relieved of any of its obligations under this Agreement, unless the Council so decides by special vote. It shall remain liable to pay its contribution and to meet any other of its financial obligations under this Agreement.

tiden fram till början av det första hela året. I övriga fall skall den första administrativa budgeten gälla för både initialperioden och det första hela året.

5. Rådet kan vidta de åtgärder de anser lämpliga, då det antar budgeten för detta avtals första år och för det första året som följer efter förlängning av detta avtal enligt artikel 44, för att dämpa den verkan på bidragen för dessa år som uppstår genom ett eventuellt begränsat medlemskap i detta avtal vid tiden för antagande av budgetar för dessa år.

#### *Artikel 25*

##### *Betalning av bidrag*

1. Medlemmarna skall betala sina bidrag till den administrativa budgeten för varje år i enlighet med sina respektive konstitutionella förfaranden. Bidrag till den administrativa budgeten för varje år skall betalas i fritt konvertibla valutor och skall förfalla till betalning på årets första dag; bidrag från medlemmar avseende det år då de anslöt sig till organisationen skall förfalla till betalning den dag då de blir medlemmar.

2. Om en medlem ej har betalt hela sitt bidrag till den administrativa budgeten vid utgången av de fyra månader som följer på den dag då dess bidrag har förfallit till betalning enligt punkt 1 i denna artikel, skall exekutivdirektören begära att medlemmen betalar snarast möjligt. Om medlemmen ännu ej betalt sitt bidrag två månader efter exekutivdirektörens begäran, skall dess rösträtt i rådet och i exekutivkommittén upphävas till dess att den har inbetalt hela bidraget.

3. En medlem, vars rösträtt upphävts enligt punkt 2 i denna artikel skall ej fråntas några av sina andra rättigheter eller befrias från några av sina åtaganden enligt detta avtal, såvida ej rådet så beslutar genom särskild omröstning. Medlemmen skall förbli ansvarig för betalningen av sitt bidrag och för fullgörande av alla andra finansiella skyldigheter enligt detta avtal.

*Article 26*

*Audit and publication of accounts*

As soon as possible after the close of each year, the financial statements of the Organization for that year, certified by an independent auditor, shall be presented to the Council for approval and publication.

**Chapter VIII — General undertakings of members**

*Article 27*

*Undertakings by members*

Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully to co-operate with one another in securing the attainment of the objectives of this Agreement.

*Article 28*

*Labour standards*

Members shall ensure that fair labour standards are maintained in their respective sugar industries and, as far as possible, shall endeavour to improve the standard of living of agricultural and industrial workers in the various branches of sugar production and of growers of sugar cane and sugar beet.

**Chapter IX — Information and studies**

*Article 29*

*Information and studies*

1. The Organization shall act as a centre for the collection and publication of statistical information and studies on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of sugar, including both raw and refined sugar as appropriate, and taxes on sugar.

2. Members undertake to make available and to supply within the time which may be prescribed in the rules of procedure all such statistics and information as may be identified in those rules as necessary to enable the Organization to discharge its functions under this Agreement. Should this become necessary, the Organization shall use such relevant information as may be available to it from

*Artikel 26*

*Revision och publicering av räkenskaper*

Så snart som möjligt efter utgången av varje år skall organisationens finansiella redogörelse för detta år, bestyrkt av en oberoende revisor, föreläggas rådet för godkännande och publicering.

**Kapitel VIII — Medlemmars allmänna åtaganden**

*Artikel 27*

*Medlemmars åtaganden*

Medlemmarna åtar sig att vidta sådana åtgärder som är nödvändiga för att göra det möjligt för dem att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal och att till fullo samarbeta med varandra för att säkerställa att syftena i detta avtal uppnås.

*Artikel 28*

*Arbetsvillkor*

Medlemmarna skall tillse att rättvisa arbetsvillkor upprätthålls i sina respektive sockerindustrier och skall, så långt som möjligt, söka förbättra levnadsstandarden för jordbruks- och industriarbetare inom de olika grenarna av sockerproduktionen samt för odlare av sockerrör och sockerbetor.

**Kapitel IX — Information och studier**

*Artikel 29*

*Information och studier*

1. Organisationen skall fungera som centrum för insamling och publicering av statistisk information och studier angående världsproduktionen, priser, export och import, konsumtion och lager av socker, däri inbegripet såväl råsocker som raffinerat socker, samt skatter på socker.

2. Medlemmarna åtar sig att ställa till förfogande och överlämna, inom den tidsrymd som kan fastställas i tillämpningsreglerna all sådan statistik och information som anges i dessa regler såsom nödvändig för att göra det möjligt för organisationen att utföra sina uppgifter enligt detta avtal. Om så är nödvändigt skall organisationen använda sådan relevant information som kan vara tillgänglig för den

other sources. No information shall be published by the Organization which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing sugar.

#### Article 30

##### *Sugar Consumption Committee*

1. The Council shall establish a Sugar Consumption Committee composed of both exporting and importing Members.

2. The Committee shall study, *inter alia*, the following:

(a) The effects on sugar consumption of the use of any form of substitutes for sugar, including both natural and artificial sweeteners;

(b) The relative tax treatment of sugar and other sweeteners or raw materials for the production of the latter;

(c) The effects on the consumption of sugar in different countries of

(i) taxation and restrictive measures,

(ii) economic conditions and, in particular, balance-of-payments difficulties, and

(iii) climatic and other conditions;

(d) Means of promoting consumption, particularly in countries where *per capita* consumption is low;

(e) Ways and means of co-operating with agencies concerned with the expansion of consumption of sugar and related foodstuffs;

(f) Research into new uses of sugar, its by-products and the plants from which it is derived;

and shall submit its report to the Council.

#### Chapter X – Preparations for a new agreement

##### Article 31

##### *Preparations for a new agreement*

1. The Council may study the bases and framework of a new international sugar agreement and report to the Members and make such recommendations as it deems appropriate.

2. The Council may, as soon as it considers appropriate, request the Secretary-General

från andra källor. Ingen information skall offentliggöras av organisationen som skulle kunna identifiera personers eller företags verksamhet avseende produktion, förädling eller marknadsföring av socker.

#### Artikel 30

##### *Sockerkonsumtionskommittén*

1. Rådet skall upprätta en sockerkonsumtionskommitté bestående av såväl export- som importmedlemmar.

2. Kommittén skall bl.a studera följande:

(a) effekterna på sockerkonsumtionen av användningen av varje form av ersättning för socker, däri inbegripet såväl naturliga som konstgjorda sötningsmedel;

(b) den relativa skattebehandlingen av socker och andra sötningsmedel eller råmaterial för produktion av det senare;

(c) effekterna på sockerkonsumtionen i olika länder av

(i) beskattning och restriktiva åtgärder,

(ii) ekonomiska förhållanden och i synnerhet betalningsbalanssvårigheter, och

(iii) klimatiska och andra förhållanden.

(d) konsumtionsfrämjande åtgärder i synnerhet i länder där konsumtionen per capita är låg;

(e) åtgärder och medel för samarbete med organ som verkar för ökning av konsumtionen av socker och liknande livsmedel;

(f) forskning om nya användningsområden för socker, dess biprodukter samt de växter de utvinnes ur,

samt rapportera till rådet.

#### Kapitel X – Förberedelser för ett nytt avtal

##### Artikel 31

##### *Förberedelser för ett nytt avtal*

1. Rådet kan studera grundvalen och ramen för ett nytt internationellt sockeravtal och till medlemmarna rapportera och avge sådana rekommendationer som det anser lämpliga.

2. Rådet kan, så snart det anser det lämpligt begära att UNCTAD:s generalsekreterarna

of UNCTAD to convene a negotiating conference.

## Chapter XI – Disputes and complaints

### Article 32

#### Disputes

1. Any dispute concerning the interpretation of application of this Agreement which is not settled among the Members involved shall, at the request of any Member party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article, a majority of Members holding not less than one third of the total votes may require the Council, after discussion, to seek the opinion of an advisory panel constituted under paragraph 3 of this article on the issue in dispute before giving its decision.

3. (a) Unless the Council decides otherwise by special vote, the panel shall consist of five persons as follows:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting Members;

(ii) Two such persons nominated by the importing Members; and

(iii) A Chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) above or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Nationals of Members and of non-Members shall be eligible to serve on the advisory panel.

(c) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(d) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Organization.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute by special vote.

re skall sammankalla en förhandlingskonferens.

## Kapitel XI – Tvister och klagomål

### Artikel 32

#### Tvister

1. Varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal som ej biläggs mellan de berörda medlemmarna skal på begäran av en medlem som är part i tvisten hänskjutas till rådet för avgörande.

2. I de fall då en tvist hänskjuts till rådet enligt punkt 1 i denna artikel, kan en majoritet av medlemmar med minst en tredjedel av det totala antalet röster, begära att rådet, efter diskussion och innan den fattar sitt avgörande, inhämtar synpunkter från en rådgivande panel som upprättats enligt punkt 3 i denna artikel i den fråga som är föremål för tvist.

3. (a) Såvida rådet ej genom särskild omröstning beslutar annorlunda, skall panelen bestå av fem personer enligt följande:

(i) två personer, varav en med stor erfarenhet av detta slags tvistefrågor och den andre med juridisk status och erfarenhet, nominerade av exportmedlemmarna;

(ii) två sådana personer, som har nominerats av importmedlemmarna; och

(iii) en ordförande som enhälligt valts av de fyra personer som nominerats enligt (i) och (ii) ovan eller, om de ej kan enas, av rådets ordförande.

(b) Medlemmars och icke-medlemmars medborgare skall vara valbara till den rådgivande panelen.

(c) De personer som utsetts till den rådgivande panelen skall handla i egenskap av personer och utan instruktion från någon regering.

(d) Kostnaden för den rådgivande panelen skall bestridas av organisationen.

4. Den rådgivande panelens synpunkter och motiveringarna därtill skall delges rådet, som, efter att ha beaktat all relevant information skall avgöra tvisten genom särskild omröstning.

*Article 33**Action by the Council on complaints and on non-fulfilment of obligations by Members*

1. Any complaint that a Member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council, which, subject to prior consultation with the Members concerned, shall take a decision on the matter.

2. Any decision by the Council that a Member is in breach of its obligations under this Agreement shall specify the nature of the breach.

3. Whenever the Council, whether as the result of a complaint or otherwise, finds that a Member has committed a breach of this Agreement, it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement, by special vote:

(a) Suspend that Member's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and, if it deems it necessary,

(b) Suspend further rights of such Member, including that of being eligible for or of holding office in the Council or in any of its committees, until it has fulfilled its obligations; or, if such breach significantly impairs the operation of this Agreement,

(c) Take action under article 41.

**Chapter XII – Final provisions***Article 34**Depositary*

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

*Article 35**Signature*

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1 September until 31 December 1984 by any Government invited to the United Nations Sugar Conference, 1983.

*Artikel 33**Åtgärder från rådet beträffande klagomål och medlemmars underlåtenhet att fullgöra sina skyldigheter*

1. Varje klagomål om att en medlem ej fullgjort sina skyldigheter enligt detta avtal skall på begäran av den medlem som klagat hänskjutas till rådet, som efter föregående samråd med berörda medlemmar, skall fatta beslut i frågan.

2. Varje beslut av rådet att en medlem brutit mot sina förpliktelser enligt detta avtal skall ange överträdelsens natur.

3. Närhelst rådet, antingen till följd av klagomål eller annan orsak finner att en medlem gjort sig skyldig till avtalsbrott, kan det, utan förfång för sådana andra åtgärder, varom särskilt stadgas i andra artiklar i detta avtal, med kvalificerad majoritet:

(a) upphäva rösträtten för denna medlem i rådet och i exekutivkommittén, och, om det anser det nödvändigt,

(b) upphäva ytterligare rättigheter för sådan medlem, däri inbegripet rätten att vara valbar till, eller vara medlem av rådet eller i någon av dess kommittéer, till dess att den har fullgjort sina skyldigheter; eller, om sådan överträdelse väsentligt försvårar detta avtals genomförande,

(c) vidta åtgärder enligt artikel 41.

**Kapitel XII – Avslutande bestämmelser***Artikel 34**Depositarie*

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.

*Artikel 35**Undertecknande*

Detta avtal skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från den 1 september till den 31 december 1984 av alla regeringar som var inbjudna till Förenta nationernas sockerkonferens 1983.

*Article 36*

*Ratification, acceptance and approval*

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1984. The Council may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

*Article 37*

*Notification of provisional application*

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 38 or, if it is already in force, at a specified date.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or, if it is already in force, at a specified date shall, from that time, be a provisional Member until it deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession and thus becomes a Member

*Article 38*

*Entry into force*

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 January 1985, or on any date thereafter, if by that date instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited on behalf of Governments holding 50 per cent of the votes of the exporting countries and 50 per cent of the votes of the importing countries in accordance with the distribution established in annex A and annex B to this Agreement, respectively.

*Artikel 36*

*Ratifikation, godtagande och godkännande*

1. Detta avtal skall vara föremål för ratifikation, godtagande eller godkännande av signatärregeringarna i överensstämmelse med deras respektive konstitutionella förfaranden.

2. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 31 december 1984. Rådet kan dock medge förlängd tid för signatärregeringar vilka ej kan deponera sina instrument till denna dag.

*Artikel 37*

*Notifikation om provisorisk tillämpning*

1. En signatärregering som avser att ratificera, godta eller godkänna detta avtal, eller en regering för vilken rådet har fastställt anslutningsvillkor men som ej ännu har kunnat deponera sitt instrument, kan vid vilken tidpunkt som helst notifiera depositarien om att den kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt antingen när det träder i kraft i enlighet med artikel 38 eller om det redan trätt i kraft vid en angiven tidpunkt.

2. En regering som enligt punkt 1 i denna artikel har notifierat att den kommer att tillämpa detta avtal antingen när det träder i kraft eller om det redan trätt i kraft vid en angiven tidpunkt, skall från den tidpunkten vara provisorisk medlem till dess att den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande eller anslutningsinstrument och sålunda blir medlem.

*Artikel 38*

*Ikraftträdande*

1. Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 januari 1985 eller när som helst därefter, om vid denna tidpunkt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument har deponerats av regeringar som innehar 50 % av exportländernas röster och 50 % av importländernas röster i enlighet med den fördelning som fastställts i bilaga A och bilaga B till detta avtal.

2. If, on 1 January 1985, this Agreement has not entered into force in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally if by that date instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited on behalf of Governments satisfying the percentage requirements of paragraph 1 of this article.

3. If, on 1 January 1985, the required percentages for entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 of this article are not met, the Secretary-General of the United Nations shall invite the Governments on whose behalf instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited to decide whether this Agreement shall enter into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine. If this Agreement has entered into force provisionally in accordance with this paragraph, it shall subsequently enter into force definitively upon fulfilment of the conditions set out in paragraph 1 of this article without the necessity of a further decision.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraphs 1, 2 or 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of deposit and, with regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of article 37, paragraph 1.

#### *Article 39*

##### *Accession*

This Agreement shall be open to accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. Instruments of accession shall state that the Government accepts all the conditions established by the Council.

2. Om detta avtal ej har trätt i kraft den 1 januari 1985 i enlighet med punkt 1 i denna artikel, träder det i kraft provisoriskt om ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument eller notifikationer om provisorisk tillämpning har deponerats vid den tidpunkten av regeringar som uppfyller de procenttal som krävs enligt punkt 1 i denna artikel.

3. Om de procenttal som krävs för detta avtals ikraftträdande i enlighet med punkt 1 eller punkt 2 i denna artikel ej har uppfyllts den 1 januari 1985, skall Förenta nationernas generalsekreterare inbjuda de regeringar av vilka ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument eller notifikationer om provisorisk tillämpning har deponerats att besluta huruvida detta avtal skall träda i kraft slutgiltigt eller provisoriskt dem emellan, helt eller delvis, vid den tidpunkt som de beslutar. Om detta avtal har trätt i kraft provisoriskt i enlighet med denna punkt, träder det följaktligen i kraft slutgiltigt efter det att villkoren enligt punkt 1 i denna artikel uppfyllts utan att ytterligare beslut behöver fattas.

4. För en regering som deponerat ett ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller en notifikation om provisorisk tillämpning efter detta avtals ikraftträdande i enlighet med punkterna 1, 2 eller 3 i denna artikel, skall instrumentet eller notifikationen gälla från dagen för deponeringen och, med hänsyn till notifikationen om provisorisk tillämpning i enlighet med bestämmelserna i artikel 37, punkt 1.

#### *Artikel 39*

##### *Anslutning*

Detta avtal skall vara öppet för anslutning för regeringarna i alla stater på av rådet fastställda villkor. Anslutning skall ske genom deponering av ett anslutningsinstrument hos depositarien. Anslutningsinstrument skall ange att regeringen godtar alla av rådet fastställda villkor.

*Article 40*  
*Withdrawal*

1. Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The Member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal under this article shall be effective 30 days after the receipt of the notice by the depositary.

*Article 41*  
*Exclusion*

If the Council finds that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the depositary of any such decision. Ninety days after the date of the Council's decision that Member shall cease to be a Member of the Organization.

*Article 42*  
*Settlement of accounts*

1. The Council shall determine any settlement of accounts which it finds equitable with a Member which has withdrawn from this Agreement or which has been excluded from the Organization, or has otherwise ceased to be a party to this Agreement. The Organization shall retain any amounts already paid by such Member. Such Member shall be bound to pay any amounts due from it to the Organization.

2. Upon termination of this Agreement, any Member referred to in paragraph 1 of this article shall not be entitled to any share of the proceeds of the liquidation or the other assets of the Organization; nor shall it be burdened with any part of the deficit, if any, of the Organization.

*Article 43*  
*Amendment*

1. The Council may, by special vote, recommend to the Members an amendment of this Agreement. The Council may fix a time

*Artikel 40*  
*Frånträde*

1. En medlem kan frånträda detta avtal när som helst efter detta avtals ikraftträdande genom skriftligt meddelande om frånträde till depositarien. Medlemmen skall samtidigt underrätta rådet om den vidtagna åtgärden.

2. Frånträdet enligt denna artikel skall träda i kraft 30 dagar efter det att depositarien mottagit meddelandet.

*Artikel 41*  
*Uteslutning*

Om rådet fastställer att en medlem bryter mot sina åtaganden enligt detta avtal och vidare beslutar att sådan överträdelse avsevärt hindrar den i avtalet förutsedda verksamheten, kan det genom särskild omröstning utesluta medlemmen ur organisationen. Rådet skall omedelbart notifiera depositarien om sådant beslut. Nittio dagar efter rådets beslut skall medlemmen upphöra att vara medlem i organisationen.

*Artikel 42*  
*Avräkning*

1. Rådet skall fastställa skäligen avräkning med en medlem som har frånträtt detta avtal eller som har uteslutits ur organisationen, eller på annat sätt upphört att vara part i detta avtal. Organisationen skall innehålla alla belopp som redan har inbetalts av medlemmen. Sådant medlem skall förpliktas att till organisationen inbetala alla till betalning förfallna belopp.

2. Efter detta avtals upphörande skall varje medlem som avses i punkt 1 i denna artikel ej vara berättigad till någon andel av behållningen vid organisationens avveckling eller av organisationens övriga tillgångar. Sådant medlem skall ej heller belastas med någon del av eventuellt underskott i organisationen.

*Artikel 43*  
*Ändringar*

1. Rådet kan genom särskild omröstning rekommendera medlemmarna en ändring av detta avtal. Rådet kan fastställa en tidpunkt



after which each Member shall notify the depositary of its acceptance of the amendment. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Members holding at least 850 of the total votes of exporting Members and representing at least three quarters of those Members and from Members holding at least 800 of the total votes of importing Members and representing at least three quarters of those Members, or on such later date as the Council may have determined by special vote. The Council may fix a time within which each Member shall notify the depositary of its acceptance of the amendment and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

2. Any Member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall as of that date cease to be a party to this Agreement, unless such Member has satisfied the Council that acceptance could not be secured in time owing to difficulties in completing its constitutional procedures and the Council decides to extend for such Member the period fixed for acceptance. Such Member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

#### Article 44

##### *Duration, extension and termination*

1. This Agreement shall remain in force until 31 December 1986, unless extended under paragraph 2 of this article or terminated earlier under paragraph 3 of this article.

2. The Council may, by special vote, extend this Agreement further on a year-to-year basis. Any Member which does not accept any such extension of this Agreement shall so inform the Council and shall cease to be a party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

efter vilken varje medlem skall notifiera depositarien om att den godtagit ändringen. Ändringen skall träda i kraft 100 dagar efter det att depositarien har mottagit notifikation om godtagande från medlemmar som innehar minst 850 av exportmedlemmarnas hela röstetal och som representerar minst tre fjärdedelar av dessa medlemmar, och från medlemmar som innehar minst 800 av importmedlemmarnas hela röstetal och som representerar minst tre fjärdedelar av dessa medlemmar, eller vid sådan senare tidpunkt varom rådet kan ha fattat beslut genom särskild omröstning. Rådet kan fastställa en tidpunkt inom vilken varje medlem skall underrätta depositarien om att den godtagit ändringen och, om ändringen ej trätt i kraft vid sådan tidpunkt, skall den anses ha återtagits. Rådet skall förse depositarien med den information som är nödvändig för att fastställa huruvida de mottagna notifikationerna om godtagande är tillräckliga för att ändringen skall träda i kraft.

2. Varje medlem, som ej lämnat notifikation om godtagande av en ändring den dag då sådan ändring träder i kraft, skall från denna dag upphöra att vara part i detta avtal, såvida ej sådan medlem har övertygat rådet, att godtagande ej kunde säkerställas i tid på grund av svårigheter med att fullgöra dess konstitutionella förfaranden och rådet beslutar att för sådan medlem utsträcka den fastställda perioden för godtagande. Sådan medlem skall ej vara bunden av ändringen innan den har notifierat sitt godtagande därav.

#### Artikel 44

##### *Giltighetstid, förlängning och upphörande*

1. Detta avtal skall förbli i kraft till den 31 december 1986, såvida det ej förlängs enligt punkt 2 i denna artikel eller har upphört tidigare enligt punkt 3 i denna artikel.

2. Rådet kan genom särskild omröstning ytterligare förlänga detta avtal med ett år i taget. Varje medlem som ej godtar en sådan förlängning av detta avtal skall underrätta rådet därom och skall upphöra vara part i detta avtal från början av förlängningsperioden.

3. The Council may at any time decide, by special vote, to terminate this Agreement with effect from such date and subject to such conditions as it may determine.

4. Upon termination of this Agreement, the Organization shall continue in being for such time as may be required to carry out its liquidation and shall have such powers and exercise such functions as may be necessary for that purpose.

5. The Council shall notify the depositary of any action taken under paragraph 2 or paragraph 3 of this article.

#### *Article 45*

##### *Transitional measures*

The administrative budget of the Organization for 1985 shall be provisionally approved by the Council under the International Sugar Agreement, 1977, at its last regular session in 1984, subject to final approval by the Council under this Agreement at its first session in 1985.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this fifth day of July, one thousand nine hundred and eighty-four, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and Governments which have acceded to this Agreement.

3. Rådet kan vid vilken tidpunkt som helst genom särskild omröstning besluta att säga upp detta avtal med verkan från den dag och på de villkor, varom det kan besluta.

4. Vid upphörandet av detta avtal, skall organisationen fortsätta att bestå för den tidsrymd som kan erfordras för att genomföra dess avveckling och skall ha de befogenheter och utöva den verksamhet som kan erfordras för detta syfte.

5. Rådet skall notifiera depositarien om varje åtgärd som vidtagits enligt punkt 2 eller punkt 3 i denna artikel.

#### *Artikel 45*

##### *Övergångsåtgärder*

Organisationens administrativa budget för 1985 skall provisoriskt godkännas av rådet enligt 1977 års internationella sockeravtal, vid dess sista fastställda sammanträde 1984, med förbehåll för bekräftelse från rådet enligt detta avtal vid dess första sammanträde 1985.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV, har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal angivna datum.

SOM SKEDDE i Genève den femte juli, nittonhundraåttiofyra, med texterna till detta avtal på arabiska<sup>1</sup>, engelska, franska<sup>1</sup>, ryska<sup>1</sup> och spanska<sup>1</sup> språken lika giltiga. Den giltiga kinesiska texten till detta avtal skall upprättas av depositarien och för antagande tillställas alla signatärer och regeringar som har anslutit sig till detta avtal.

<sup>1</sup> De arabiska, franska, ryska och spanska texterna har här utelämnats.

*Annex A**List of exporting countries and allocation of votes for the purposes of article 38*

Argentina	24
Australia	87
Austria	5
Barbados	5
Belize	5
Bolivia	5
Brazil	110
Cameroon	5
Colombia	13
Congo	5
Costa Rica	5
Cuba	128
Dominican Republic	30
Ecuador	5
El Salvador	5
Ethiopia	5
European Economic Community	190
Fiji	12
Gabon	5
Guatemala	11
Guyana	5
Haiti	5
Honduras	5
Hungary	5
Indonesia	5
India	39
Ivory Coast	5
Jamaica	5
Kenya	5
Madagascar	5
Malawi	5
Mauritius	8
Mexico	10
Mozambique	5
Nicaragua	5
Pakistan	5
Panama	5
Papua New Guinea	5
Paraguay	5
Peru	5
Philippines	51
Poland	7
Romania	5
Saint Christopher and Nevis	5
South Africa	31
Sudan	5
Swaziland	5
Thailand	51

*Bilaga A**Förteckning över exportländer och röstfördelning för tillämpningen av artikel 38*

Argentina	24
Australien	87
Österrike	5
Barbados	5
Belize	5
Bolivia	5
Brasilien	110
Kamerun	5
Colombia	13
Kongo	5
Costa Rica	5
Cuba	128
Dominikanska Republiken	30
Ecuador	5
El Salvador	5
Etiopien	5
Europeiska Ekonomiska Gemenskapen	190
Fiji	12
Gabon	5
Guatemala	11
Guyana	5
Haiti	5
Honduras	5
Ungern	5
Indonesien	5
Indien	39
Elfenbenskusten	5
Jamaica	5
Kenya	5
Madagaskar	5
Malawi	5
Mauritius	8
Mexico	10
Mocambique	5
Nicaragua	5
Pakistan	5
Panama	5
Papua Nya Guinea	5
Paraguay	5
Peru	5
Filippinerna	51
Polen	7
Rumänien	5
Saint Christopher och Nevis	5
Sydafrika	31
Sudan	5
Swaziland	5
Thailand	51

## SÖ 1985: 23

Trinidad and Tobago	5
Uganda	5
United Republic of Tanzania	5
Uruguay	5
Venezuela	5
Yugoslavia	6
Zimbabwe	7
	<hr/>
	1 000

Trinidad och Tobago	5
Uganda	5
Tanzania	5
Uruguay	5
Venezuela	5
Jugoslavien	7
Zimbabwe	7
	<hr/>
	1 000

*Annex B**List of importing countries and allocation of votes for the purposes of article 38*

Bulgaria	10
Canada	61
Chile	19
Egypt	45
Finland	8
German Democratic Republic	6
Iraq	42
Israel	17
Japan	149
Lebanon	5
Morocco	20
New Zealand	12
Norway	12
Republic of Korea	32
Saudi Arabia	33
Senegal	5
Spain	5
Sri Lanka	16
Sweden	5
Switzerland	12
Union of Soviet Socialist Republics	270
United States of America	216
	<hr/>
	1 000

*Bilaga B**Förteckning över importländer och röstfördelning för tillämpningen av artikel 38*

Bulgarien	10
Canada	61
Chile	19
Egypten	45
Finland	8
DDR	6
Irak	42
Israel	17
Japan	149
Libanon	5
Marocko	20
Nya Zeeland	12
Norge	12
Republiken Korea	32
Saudiarabien	33
Senegal	5
Spanien	5
Sri Lanka	16
Sverige	5
Schweiz	12
Sovjetunionen	270
Förenta staterna	216
	<hr/>
	1 000